

Formulario di riservazione – Bewerbung für Nebenobjekt

Si prega di compilare il formulario in stampatello. Qualora aveste delle domande in merito non esitate a contattare il nostro ufficio.

Füllen Sie bitte das Formular in Druckbuchstaben aus. Wenn Sie Fragen haben kontaktieren Sie unser Büro für sofortige Hilfe.

Siamo interessati al seguente oggetto.

A questo riguardo vi trasmettiamo i nostri dati personali pregandovi di prendere contatto ai numeri telefonici sotto menzionati.

Vi preghiamo di inviare il formulario debitamente compilato per mail a: info@immolaudi.ch

oppure per posta al seguente indirizzo: **Immobiliare Laudi – LAGECO SA - Via Respini 2 - 6601 Locarno 1**

Wir sind an folgendem Objekt interessiert.

In diesem Sinn lassen wir Ihnen unsere persönlichen Daten mit der Bitte sich mit uns unter folgenden Telephonnummern in Verbindung zu setzen.

Bitte senden Sie das ausgefüllte Formular gescannt per Mail an: info@immolaudi.ch

oder per Post an die folgende Adresse: **Immobiliare Laudi – LAGECO SA - Via Respini 2 - 6601 Locarno 1**

| <u>Oggetto – Objekt</u> | | | | |
|--|--------------|---|--------------------------|-----|
| Stabile – Liegenschaft | | | Residenza | |
| Luogo – Ort | | | Via – | |
| Deposito no. – Lagerraum Nr. | | | | |
| Appartamento No.- Wohnung Nr. | | | | |
| No. locali – Anzahl Zimmer | | | | |
| Piano – Stockwerk | | | | |
| Pigione netta mensile – Monatliche Nettomiete | | | Fr. | |
| **Acconto spese accessorie mensili –**Monatliche Nebenkosten Akonto | | | Fr. | |
| Posteggio interno - Garagenplatz | Qtà.- Anzahl | 1 | a fr.- | Fr. |
| Posteggio esterno - Aussenparkplatz | Qtà.- Anzahl | 1 | a fr.- | Fr. |
| Pigione lorda mensile – Monatliche Bruttomiete | | | Fr. | |
| Inizio locazione (data desiderata) – Mietbeginn (Gewünschte Einzugsdatum) | | | | |
| Deposito garanzia locazione (3 mensilità) – Mietkaution (3 Monatsmieten) | | | Fr. | |
| <u>Osservazioni (spazio a disposizione per testo libero) – Bemerkungen (Frei Textfeld zu Verfügung):</u> | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| <p>** Il conguaglio delle spese vi verrà notificato alla fine dell'anno con la restituzione dell'importo versato in eccedenza o la richiesta di versamento della differenza della maggior spesa.</p> <p>** Mit Abrechnung am Ende der Betriebsperiode wird Ihnen der zuviel überwiesene Betrag zurückerstattet oder es wird Ihnen eine zusätzliche Rechnung für den fehlenden Betrag gestellt.</p> | | | | |
| <p>Durata del contratto di 3 anni, disdicibile una volta all'anno, la prima volta alla fine del terzo anno dalla data di inizio del contratto <u>con almeno tre mesi di preavviso.</u></p> <p>Vertragsdauer 3 Jahre, kündbar ein Mal pro Jahr am Ende des 3 Jahres ab Vertragsbeginn mit <u>minimum 3 monatiger Kündigungsfrist.</u></p> | | | | |

Dati personali (Persone fisiche) – Angaben Mietinteressent/in (Natürliche Personen)

| | | | |
|---|---|---|---|
| L'oggetto serve quale? - Das Objekt ist bestimmt für? | | <input type="checkbox"/> Res.primaria - Hauptwohnsitz <input type="checkbox"/> Res.secondaria - Zweitwohnsitz | |
| Quante persone abiteranno l'oggetto - Anzahl Personen im Mietobjekt | | | |
| Bambini ? (Numero e anni di nascita)-Kinder ? (Anzahl u.Jahrgang) | | | |
| RICHIEDENTE 1 – ANTRAGSTELLER 1 | | RICHIEDENTE 2 (partner) – ANTRAGSTELLER 2 (Mietpartner) | |
| Sesso - Geschlecht | <input type="checkbox"/> Femminile - Weiblich <input type="checkbox"/> Maschile - Männlich | Sesso - Geschlecht | <input type="checkbox"/> Femminile - Weiblich <input type="checkbox"/> Maschile - Männlich <input type="checkbox"/> Coniuge - Ehepartner <input type="checkbox"/> Partner registrato - Eingetragener Partner <input type="checkbox"/> Coinquilino debitore solidale - Mitbewerber Solidarhafter |
| Nome – Name | | Nome - Name | |
| Cognome - Vorname | | Cognome - Vorname | |
| Stato civile – Zivilstand | | Stato civile - Zivilstand | |
| Via no. – Strasse Nr. | | Via no. - Strasse Nr. | |
| NPA Località – PLZ Ort | | NPA Località – PLZ Ort | |
| No. telefono – Telefon Nr. | | No. telefono – Telefon Nr. | |
| No. cellulare – Mobile Nr. | | No. Cellulare – Mobile Nr. | |
| Terza persona da contattare in caso di emergenze/necessità | Tel. | Dritte Person, die im Notfall/Bedarf zu kontaktieren ist | Tel. |
| Posta elettronica - Mail Adresse | | Posta elettronica- Mail Adresse | |
| Data di nascita - Geburtsdatum | | Data di nascita- Geburtsdatum | |
| Luogo d'origine (paese) Heimatort (Land) | | Luogo d'origine (paese) Heimatort (Land) | |
| Permesso di soggiorno Ausländerausweis | <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> Ci <input type="checkbox"/> L | Permesso di soggiorno Ausländerausweis | <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> Ci <input type="checkbox"/> L |
| In Svizzera dal (data) In der Schweiz seit | | In Svizzera dal (data) In der Schweiz seit | |
| Professione - Beruf | | Professione - Beruf | |
| Datore di lavoro - Arbeitgeber | | Datore di lavoro - Arbeitgeber | |
| Lavoro qui dal (anno) Ich arbeite hier seit (Jahr) | | Lavoro qui dal (anno) Ich arbeite hier seit (Jahr) | |
| Attuale locatore Bisheriger Vermieter | | Attuale locatore Bisheriger Vermieter | |
| No. telefono – Telefon Nr. | | No. telefono – Telefon Nr. | |
| Ha animali domestici? Haben Sie Haustiere? | <input type="checkbox"/> SI / JA <input type="checkbox"/> NO / NEIN | Ha animali domestici? Haben Sie Haustiere? | <input type="checkbox"/> SI / JA <input type="checkbox"/> NO / NEIN |
| Se si quali (tipo, quanti, razza) Wenn ja welche (Typ, Rasse) | | Se si quali (tipo, quanti, razza) Wenn ja welche (Typ, Rasse) | |
| Suona uno strumento? Spielen Sie ein Instrument? | <input type="checkbox"/> SI / JA <input type="checkbox"/> NO / NEIN | Suona uno strumento? Spielen Sie ein Instrument? | <input type="checkbox"/> SI / JA <input type="checkbox"/> NO / NEIN |
| Reddito mensile netto Nettolohn pro Monat | Fr. | Reddito mensile netto Nettolohn pro Monat | Fr. |
| Redditi addizionali mensili Monatliches Nebeneinkommen | Fr..... | Redditi addizionali mensili Monatliches Nebeneinkommen | Fr. |
| Ha ricevuto precetti esecutivi negli ultimi 2 anni? Hatten Sie in den letzten 2 Jahren Betreibungen? | <input type="checkbox"/> SI / JA <input type="checkbox"/> NO / NEIN | Ha ricevuto precetti esecutivi negli ultimi 2 anni? Hatten Sie in den letzten 2 Jahren Betreibungen? | <input type="checkbox"/> SI / JA <input type="checkbox"/> NO / NEIN |
| Le è stato rilasciato un attestato di carenza beni durante gli ultimi 5 anni? Wurde in den letzten 5 Jahren ein Verlustschein ausgestellt? | <input type="checkbox"/> SI / JA <input type="checkbox"/> NO / NEIN | Le è stato rilasciato un attestato di carenza beni durante gli ultimi 5 anni? Wurde in den letzten 5 Jahren ein Verlustschein ausgestellt? | <input type="checkbox"/> SI / JA <input type="checkbox"/> NO / NEIN |
| Il vostro attuale contratto d'affitto le/vi è stato disdetto dal locatore? Wurde das aktuelle Mietobjekt durch den Vermieter gekündigt? | | <input type="checkbox"/> SI / JA <input type="checkbox"/> NO / NEIN | |
| Motivo del trasloco ? Grund des Mietobjektwechsels ? | | | |

Punti importanti – Wichtige Punkte

a Ho/abbiamo preso conoscenza che al momento della stipulazione del contratto l'inquilino deve versare una cauzione pari a 3 pigioni lorde mensili.

Ich habe/wir haben davon Kenntnis genommen, dass bei der Unterzeichnung des Vertrages eine Mietkaution bezahlt werden muss, die 3 Monatsmieten betrifft.

b **Dichiaro/dichiariamo che i dati qui sopra forniti corrispondono alla realtà e ho/abbiamo preso conoscenza che il locatore ha il diritto di sciogliere immediatamente il contratto nel caso di false dichiarazioni. Ulteriormente, con la presente autorizzo/autorizziamo il locatore a prendere informazioni sulla mia/nostra persona.**

Ich bestätige/wir bestätigen, dass die obenerwähnten Daten der Wahrheit entsprechen und have/haben davon Kenntnis genommen, dass wenn diese nicht stimmen sollten, der Vermieter sofort den Vertrag auflösen kann. Damit ich/wir ermächtige den Vermieter alle notwendigen Auskünfte über meine/unsere Person einzuholen.

c Le spese amministrative di allestimento del contratto di locazione, pari a Fr. 60.- (IVA inclusa) sono a carico dell'inquilino e vanno versate alla firma del contratto.

Nel caso in cui, dopo la stesura del contratto di locazione, quest'ultimo non venisse sottoscritto, verrà richiesto quale risarcimento per l'impiego della preparazione dei documenti, l'ammontare di Fr. 180.- (IVA inclusa), più eventuali spese aggiuntive.

Die Verwaltungskosten der Einrichtung des Mietvertrags betragen Fr. 60.- (inkl. MwSt) werden vom Mieter getragen und bei der Unterzeichnung des Vertrages bezahlt werden sollen.

Wird der Mietvertrag nach Erstellung aller Unterlagen nicht unterzeichnet, wird der Betrag von Fr. 180.- (inkl. MwSt.), zuzüglich allfälliger Zusatzkosten, als Entschädigung für die Erstellung der Unterlagen fällig.

d Fintanto che non vi sarà la sottoscrizione di un contratto di locazione questo formulario non garantisce che l'appartamento vi sarà assegnato.

Solange die Unterzeichnung eines Mietvertrages, die Vorlage dieses Formulars garantiert nicht dass die Wohnung Ihnen zugewiesen wird.

Luogo e data / Ort und Datum

Firma / Unterschrift
Richiedente 1 / Antragsteller 1

Firma / Unterschrift
Richiedente 2 / Antragsteller 2

Ulteriori osservazioni – Weitere Bemerkungen

I dati da voi trasmessi saranno utilizzati secondo correttezza con sistemi manuali ed elettronici solamente per ottemperare allo scopo per cui sono stati acquisiti.

I documenti per la candidatura vengono distrutti in caso di rifiuto.

Die von Ihnen übermittelten Daten werden korrekt mit manuelle und elektronische Systeme verwendet werden, nur für den Zwecks des Auftrags zu erfüllen, bei denen sie erworben wurden.

Die Bewerbungsunterlagen werden bei einer Absage vernichtet.

In caso di contestazione fa stato il testo in italiano. Im Falle von Beanstandungen gilt der Text in italienisch.

Documenti da allegare al presente formulario

- Estratto Ufficio Esecuzione Fallimenti.
- Fotocopia assicurazione Responsabilità civile.
- Dichiarazione di salario o altri documenti che attestano l'introito mensile (AI/AVS, alimenti, ecc.).
- Fotocopia documento/i d'identità o permesso valido.

Folgende Dokumente sind beizulegen

- Aktuelle Betreuungsauszüge.
- Kopie der Haftpflichtversicherung.
- Lohnausweis oder andere Dokumente, die das monatliche Einkommen beweisen (Ergänzendes Einkommen, Rendite AHV,IV, usw.).
- Kopie des Identitätsausweises oder gültige Bewilligung.